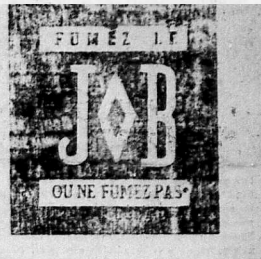
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

LỤC-TỈNH TÂN VĂN



GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đăng Lucien Mossard số 13 (gần trường học Taberd). SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON

Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tờ báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet. — Paris (VIIIe)

TIN TỨC TRUNG-KỲ

MẤY CUỘC BIẾN-ĐỘNG VỪA RỒI

Mới đây ở phía Tây và Tây-Nam tỉnh Nghệ-an và trong tỉnh Hà-tịnh, cộng-sản có nổi mấy đám hỗ-hành.

Sáng ngày 30 tháng tám chúng nó tụ tập phòng chừng vài ngàn người đến vây nha huyện Nam-đàn, thuộc tỉnh Nghệ-an. Tiên hành đốt phá tiệm rượu, lấy rượu uống cho say, rồi đờ ngôn hung bạo, đập đánh người nầy kẻ khác, một tên lính lệ bị thương, phá tan vì tường công đường, mở trại xả cho tù ra, song mấy tên tù ấy sau khi yên ổn lại tự vào trại xả mà ngồi tù như cũ.

Bữa trưa, tỉnh tòa mới hay, lập tức phái lính tập đến. Khi chúng nghe lính đến thì đã chạy trốn rồi.

Qua ngày mồng một tháng chín tây, một đảng khác,kịch-liệt hơn nữa, nổi lên ở huyện Thanh-chương, tại làng Võ-liệt, cũng ở tỉnh Nghệ-an. Đảng ấy đến mấy ngàn người, do 2 bên bờ sông tiến lên vây nha huyện, cướp phá tiệm rượu, đốt phá nhà Huyện, nhà trường, nhà thương, nhà trạm, nhà riêng của các hào mục. . . . . Khi ấy mấy tên lính áp chỉ bẩm chỉ thiên mấy hiệp để cho bọn nó khỏi đến gần huyện, đến sau nhờ có viện binh ở đồn Đỏ-lương và ở tỉnh lên mới giải tán được.

Quan khâm-sứ Trung-kỳ khi được tin ấy, lập tức đo điện-xa ra Nghệ.

Co-mật cũng có ủy quan Hình-bộ Đại-thần đi với quan Khâm ra đó xét coi tình thế và thương đồng định đoạt phương pháp.

Khi đến Nghệ, tiên hành xét hỏi đầu đuôi, tiếp kiến ông nầy ông khác, hỏi chúng kiến, rồi hai cụ làm một tờ yết-thị yết trong tỉnh Nghệ như sau nầy :

« Mấy lâu nay hai Chánh-phủ lấy « lợi hiệu dụ, mà dân không chút gì « để ý tới, nỗi lên làm những điều « cướp phá như vậy thì không thể « dung tùng được nữa. Từ rày về sau, « Chánh-phủ không lấy nhơn từ đối « dãi như trước nữa, không cần xét « coi phải dân dại dột hoặc vì sợ sệt « nghe theo cong-sản gì nữa, cứ nhứt « luật mà đãi. Chánh-phủ đã nghiêm « sức cho quan địa-phương rằng hễ « gặp tụ tập đông đảo mà làm biếu « tỉnh và hỗ hành thì tiên-hành « sức giải tán, nếu không nghe mà « giải tán đi, thì sẽ dùng đến võ lực.

« Trong các làng đã xảy ra những « đám biểu-tình và hỗ-hành như thế, « thì phi duy các làng ấy sẽ bị chiếu « luật nghị trị riêng ngoài, mà lại « phải chịu tiền phí tổn để tu trúc các « sở công hay là các nhà riêng mà « chúng nó đã đốt phá, hoặc để đền « chúng nó đã đốt phá, hoặc để đền « bồi cho các chủ thọ hại.

Trong lúc hai cụ ở Nghệ, có đi hành hạt tại các nha phủ huyện cả. Cũng có đến tại nha hạt Thanh-chương và nha hạt Nam-đàn. Có đòi hưu quan, khoa giáp, thân hào, tổng-lý và hào dịch đến hậu hiểu. Họ đến hậu hiểu thiệt đông. Hai cụ hiểu những điều lợi hại, và hiểu vì cớ làm sao mới định phương-pháp trừng trị, rất nghiêm nhơn vậy. Lý hào các chỗ đều hoan nghinh cả, chỉ có lý hào huyện Thanh-chương, một vài tổng phủ Anh-sơn và huyện Nam-đàn ngó bộ không được thành thật. Quả như vậy ng.-y mồng tám nầy, tụi cong-sản tụ tập muốn đến phá đồn Đỏ-lương, khít phá Anh-sơn.

Song ở đó nhờ đã biết trước phòng bị, nên đã thối lui được bọn ấy. Vừa tàu bay ở Nghệ bay lên, thả trái phá xuống, hư hại cũng khá, khi ấy chúng nó chay trốn cả.

Tại hạt Nam-đàn, Thanh-chương và Đỏ-lương, quan đã cho lính lên thường xuyên cư trú.

Cũng trong thời kỳ ấy, ở tỉnh Hà-tịnh, cũng xảy ra mấy đám như vậy.

Ngày mồng 7 tháng nầy, một đảng hỗ-hành đến vây nha huyện Can-lộc, cũng làm hung tợn lắm. Áp bính được tin liền đến rồi chúng nó giải tán ngay, chỉ có bốn đứa đầu đảng bị bắt.

Sáng bữa sau, cũng ở huyện Can-lộc, hai đảng phỏng ít trăm đứa, tụ tập kéo ra tỉnh thành Hà-tịnh. Khi ấy ở Nghệ hay được, cho một chiếc tàu bay vô. Song trước khi tàu bay vô thì đã có lính tập đi ra giải tán rồi. Có nhiều đứa bị bắt.

Ngày mồng chín lại xảy ra hai đảng khác nữa. Bộ 3 giờ sáng, một đảng đến mấy trăm đứa đến vây Nha-huyện Cẩm-xuyên, phá tan nhiều lắm, rồi kéo ra tỉnh. Cách tỉnh thành chừng 10 cây số thì gặp quan Sứ và quan Tuần. Hai ngài truyền giải tán, chúng nó không vâng lời, nên linh-tập phải bắn, 4 tên bị chết, 4 tên bị thương, còn bao nhiêu tẩu thoát.

Cũng ngày ấy, độ 7 giờ sáng, một đảng khác đông hơn, có dửa cầm cờ đỏ đi trước, đến phá nha huyện Kỳ-anh. Khi ấy quan Huyện đi vắng. Đâu đến phá tiệm rượu, sau vô đốt nha huyện, nhà trường, đập đánh lại-thuộc, nhiều người bị thương rồi kéo vô Hà-tịnh.

Lúc ở Cẩm-xuyên, quan Sứ và quan Tuần đã nghe tin ấy rồi, nên đi vào dón chúng nó. Đi vô phỏng chừng 30 cây số, thì quả nhiên gặp bọn ấy kéo ra. Cũng vì chúng nó không tuân lời hiểu dụ mà giải tán, nên tập binh phải bắn. Một đứa đầu-đảng bị chết, một đứa bị thương. Còn bao nhiêu tẩu thoát.

Vì vậy nên quan Khâm-sứ đại-thần và quan Hình-bộ đại-thần đã định đem những phương-pháp đã thi-hành nơi tỉnh Nghệ mà thi-hành trong tỉnh Hà-tịnh, nghĩa là cũng rải yết-thị cho nhơn-dân biết rằng từ nầy về sau, bất kỳ có đám nào tụ tập biểu-tình hỗ hành địa-phương, quan cứ dùng võ lực mà liệu trừ, rằng các làng của đảng hỗ hành đó, phải chịu nhau chịu các khoản phí tổn đền bồi nhà cửa vật liang mà chúng nó đã đốt phá.

Sáng ngày mồng chín, hai cụ cỡi tàu bay về Huế.

Xét ra bọn hỗ hành ở Hà-tịnh nguyên bị sấp đâu-đảng ở Nghệ vào cả, phần nhiều bị chúng nó dọa nạt khiếp sợ mà theo. Độc-giả chư-tôn phải biết rằng không phải bọ sợ bết dâu, cũng có chỗ dân đã xa không theo mà lại cự lại. Mấy làng ấy thật biết rõ lợi hại, không theo chúng nó thôi chịu các khoản phạt bồi như các làng khác mà cũng sẽ được thưởng nữa. Sự đông cảm của các làng ấy thật cũng đáng khen đáng ngợi.

∴

Cũng mới đây tại Nghệ-an và tại miền Lĩnh-cảm và Kim-cương ở tỉnh Hà-tịnh, tự nhiên nhà cửa rung rinh, như có địa chấn. Thiên-hạ đều nhớn khắp cả nước nói rằng cũng vì nhơn-dân hai tỉnh Nghệ, Tịnh nổi lên làm loạn đến nỗi trời đất bất bình, nên có cái triệu bất tường như vậy.

Những người đã nhiễm âu-học, chắc không lấy chuyện ấy làm điều, không cho sự ấy là cớ quan-hệ với việc thế-gian. Nhưng nhơn-dân cũng jấy làm áy-náy, vì hai chuyện mà xuất hiện một lần như vậy cũng kỳ lắm thay !

Trích lục ở báo «Trường-an Cận-tins.

Những việc lộn-xộn mới xảy ra ở miệt Bà-queo, Bà-điểm, Đức-hòa

Chánh-phủ mới có thông-cáo cho hay rằng :

Trong đêm 17 Septembre, lối 9 giờ rưỡi, các quan chủ-tỉnh Giadinh-Cholon và bót cảnh-sát ở đường Verdun đều phi-báo về Saigon rằng ở trên miệt Bà-điểm Bà-queo vân dương nghe có tiếng trống đánh và tiếng phảo nổ.

Ở dưới Saigon nầy liền cho một toán lính ba-truối lên trển lập tức.

Đến lúc 10 giờ, có tin quan chủ-quận Hóc-môn cho hay rằng có 500 dân dương tụ-hiệp tại con đường quản-hạt số 1, cách quận Hóc-môn không xa mấy.

Khi linh đến nơi, thì bọn biểu-tình đã giải-tán cả rồi, song trước khi giải-tán, chúng có xúm nhau khiêng một khúc cây thật lớn mà bỏ ngang giữa đường.

∴

Cũng trong lúc ấy thì có đám lối một trăm tên dân kéo nhau đến phá tan nhà việc của làng Xuân-thới-tây, ở trên con đường từ Bà-điểm lên Đức-hòa. Chúng đập gãy những bàn ghế trong nhà việc và lật nhào nghiêng cái tủ sắt của làng. rồi lại vác búa tìm bửa tủ sắt ấy nữa.

Đến sau, bọn ấy lại cọn muốn đốt luôn nhà việc nữa, song giữa lúc chúng đương lui cui chăm đâu lửa, thì bỗng dâu lại gặp viên sơn-đầm Delorme vừa dẫn một toán lính ba-truối tới. Viên sơn-đầm và lính có nhằm ngay vào nhà việc mà bắn đâu đến mười phát súng, song không trúng nhằm một người nào, vì trước khi súng nổ, thì bọn biểu-tình đã dông dâu mất hết.

Nhà việc làng Tân-trụ ở trên con đường quản-hạt số 1, và phía trên Bà-queo, đêm đó cũng bị một bọn dân biểu-tình kéo đến phá hư hết bộn-bề đồ đạc.

Cũng trong đêm ấy, tại làng Tân-sơn-nhứt, một viên đội dẫn một tốp lính đi tuần, cũng có gặp đâu lối ba chục tên dân dương tụ hiệp và có bắn hết mấy phát súng, song vừa nghe tiếng súng bắn thì chúng liền chay tản đi dâu rảo.

Lại có một tốp lính tuần khác bắt dặng tại vườn cao-su của đao-de la Mission , gần làng Tân-sơn-nhứt, hai tên đi-điện trên tay có cầm một mớ phảo và trên vai dương vác nhiều lá cờ.

(Theo thông-cáo của Chánh-phủ)

Thiên lý bất đồng phong

Một người Trung-kỳ — người có học — xem báo L. T. T. V. thấy bài « Vinh-tho long quang » trong dẫy tôi tặng ông Phủ Nguyễn-hiền-Năng-cai-tổng là cụ Nguyễn-Hiền, hỏi tôi : « Tại sao Cai-tổng mà gọi Cụ; vì như ngoài tôi mà gọi vậy thì có tội với các cụ-lớn » Tôi lấy làm vui mà đặng lời hỏi, nên cười đáp :

« Nam-kỳ là thuộc-địa, Trung-kỳ là Bảo-hộ, Cai-tổng cũng thì cai-tổng mà chức cai-tổng Trung-kỳ khác hơn cai-tổng Nam-kỳ. Trước hết phải hiểu người có quyền trị một tổng không phải nhỏ, mà không hiểu sao cước cai-tổng Trung-kỳ rẻ quá. Vì biết lời nói ngay không phiền bung ai, tôi sẽ nói — Lấy sự tạng mát mà nói, chẳng phải nói phỏng chừng — tôi sẽ nói một thầy cai-tổng Trung-kỳ không bì một tên phó-lý Nam-kỳ. Nói nội một cách ăn-lận cũng dủ hiểu : Hầu vấn khăn-lược, mình mặc áo dài, đi chưn không! Không quyền gì khác hơn là kể chơn ngưa cho quan phủ quan an sai khiến, chay co cờ; chịu don-bong còn quá hơn một tên trùm hay là trưởng ở Nam-kỳ nầy nữa. Còn một viên cai-tổng ở đất Nam-kỳ nầy phần nhiều là nhà hào-hộ ra lãnh chức trị dân. Trị một tổng không phải nhỏ.

Có đủ phẩm giá, có đủ tư-cách. Đến quan, không cóm-rôm ngoài hàng ba, cứ phép luật mà làm không sai bổn phận; đối với quan, quan không dám khi-thị; về làng đối với làng, có đức có oai, có quyền có thế. Làm tổng mấy mươi năm, đặng phong Huyện-hàm, Phủ-hàm thì kém gì ai? Lấy trước-phẩm mà nói, thì đã đang kính, lấy tuổi-tác mà kiến, thì đã đáng vì; huống chi thâu thường Ngũ-đẳng bửu-tinh, thì biết tiếng cu-lớn chẳng phải là quá đáng. Đeo bửu-tinh vào đâu, quan-lớn gì thấy cũng phải bước mình làm theo phép nước, là giữ lễ, hàm hở tiếp chào. Chẳng phải quan phủ, quan án, quan bố, quan tuần, chức trọng hơn bửu-tinh. Ông lấy làm la, hay là nghĩ cho tôi bợ đỡ mà gọi cu-lớn, là tại ông còn chưa biết phẩm cao giá trọng của bửu-tinh ra làm sao đó chớ !

Xin ông tìm hỏi lại cho rõ rồi sẽ nói.

« Ủa mà nhắm ông cũng không thèm hiểu mà làm gì ! Annam có Kim-khánh Kim-tiền là qui, mà ông gọi dới nầy không ai thèm, dầu rằng người Trung-kỳ còn thấp hương qui nước, thì ngũ-đẳng tứ-đẳng bửu-tinh có qui là qui với Langsa, qui với người Thuộc-địa, chớ có qui gì với người không thèm như các ông!

« Phải vậy không ông? Thôi ông lo phận ông cho sạch, lo nhà ông cho sạch, tốt hơn, tôi có bợ-đỡ hay là không biết mà quá lời, cũng chẳng phải là lỗi gì đáng trách.»

∴

P. S. — Riêng đây cũng ông chủ báo Phụ-Nữ là ông Nguyễn-đức-Nhuận.

Tôi có ý coi ông khêu-khích tôi mấy lần, mà tôi tìm không ra cớ tại sao ông có tư-hiềm với tôi. Thế mà tôi cũng cam. Vậy xin ông nán dợi chừng bảo Long-Giang của tôi ra đời, tôi sẽ viết bài tặng ông về tư-cách thương-nhân, tư-cách chủ-báo, chẳng phải nói chuyện mấy-mươi năm ông như là tôi tặng về «học-bổng của ông cho» và cách «mua báo khỏi trả tiền» của ông, đã bày ra đó.

L.-h.-MƯU.

Lại một đám đâm chém nữa

Cũng đêm hôm qua và cũng tại Giadinh, vào khoản 7 giờ, đương khi tên Đoàn-văn-Huê ngồi nơi bàn đứng cơm cùng ba em trai trong nhà, thì đột-nhiên có một bọn côn-đồ rất hung-hăn và hỏi . « Có tên Dang ở trong nhà nầy hay không ? » Mấy người ngồi dùng cơm liền đồng thinh lên đáp : Không có !

Chưa kịp dứt lời, thì trong bọn liền hô lên lớn rằng : « Nè áp tới mà chặt đầu chúng nó nè ! » Nói xong, cả bọn bèn xô nhau áp tới mà đứa đâm đứa chém tưng-bừng, làm náo-động cả nhà, thiệt ghê gớm quá.

Nhưng may trong 4 anh em nhà ấy, trừ ra có tên Huê bị thương khá nặng, còn thời chỉ bị xoàng thôi.

Sở sơn-đầm Giadinh hay tin, có đến mở cuộc điều-tra. Chưng chưa rõ tại cớ-tích nào.

Đính chánh

PHÒNG BẢO-THỦ ĐỊA-BỘ RACHGIA

Trong lời rao mỡ cuộc tra cứu các quyền trực tiếp về điền thổ đã cướe trong địa-bộ làng Phước-long, tổng Thanh-yên tỉnh Rachgia, ăn-hành trong số báo Lục-Tỉnh Tân-Văn ra ngày 12 Septembre 1930, có đoạn chót như vầy :

Lời khai nào hay là lời ngăn cản « nào gởi sau ngày 21 Août 1931 thì « sẽ chẳng đặng thâu chấp ».

Xin đọc lại như vầy mới đúng :

Lời khai nào hay là lời ngăn cản nào gởi sau ngày **4 Septembre 1931** thì sẽ chẳng đặng thâu chấp.

Thù chuyện gì không biết

Sanh nào cái thời-buổi nầy thật là khốn-nạn, không biết sao mà tránh cho khỏi những chuyện rắc-rối thị-hiếm. Ngồi kín trong nhà cũng khỉ hộp, mà bước ra đường cũng phập phòng.

Nhơn mới đêm hôm qua đây, tên Nguyễn-văn-Long ở tại Gocap, vào lối 9 giờ, đương khi nấng nước trong một cái quán kia bước ra về. Vừa mới tái-thất đi được nửa đường, thì gặp phải một bọn côn-đồ 6 đứa, tay dao tay mác chận lại. Chận lại mà không nói-năi tiếng gì, cứ việc nhảy bổ lại mà đâm mà chém. Làm xong cái thủ-đoạn hung-hăn ấy rồi, bèn bỏ Long nằm đó mà kéo nhau chạy rảo.

Long nằm chết giữa một bải lầy mới lành lại. Long bèn la lên cầu cứu, thì liền đó hương-chức làng mới hay tin, đồ xô chạy tới rồi lo chở vào nhà-thương điên-trí. Nhưng cũng may là Long, mấy cái vít bị đâm chém ấy không trọng chi cho lắm.

Theo lời của Long khai với cò-bót thì Long có nhận được ba lên thế phạm trong đám đó, là Biên, Be và Cai.

Nhưng còn thủ-hiềm làm sao thì chưa rõ được. Hiện sự còn đương điều tra, và đương tìm bắt bọn côn đồ ấy.

Quan Toàn-quyền Pasquier ra Bắc

Quan Toàn-quyền Đông-pháp, chiều hôm qua đã cùng với quan bầu cận đáp xe lửa đi Nhatrang đặng thẳng ra Hanoi.

Hoài ra Bắc chuyến nầy lâu, sau khi cuộc tiếp rước quan Toàn-quyền Ấn-độ thuộc-địa Bỏa-lan rồi ngài sẽ càng quan Toàn-quyền ấy mà trở vào Nam-kỳ. Lúc ấy cũng lối đầu giữa tháng mười-một tây.

Người có lúc

Xuất thân bởi ngựa, biết đâu chẳng có lúc Thượng-thơ

« Con thằng-nhỏ quét lá đa » ở thời-đại nầy cần phương-ngôn kia mất hẳ- nghĩa, không còn thật chút nào. Cứ còn sẽ thời-đại phong kiến thì « con-con lại làm con » thật. Ngày nay chỉ có cái ắc chắc, cái gì muốn không bao giờ nản, tất sẽ bước được lên đến tầu không biết. Cái lịch-sử của tử tước Ward ngày nay có thể lấy làm thí dụ được.

Thomas Ward xuất thân là thằng nhỏ phụ bồi ngựa Năm 14 tuổi, chẳng là một nhà thể thước, sai Ward sang Budapest đắc ngựa cho hoàng-thân Liechtenstein. Cặn nhỏ ưa ngoan, đắc ngựa vừa khéo, hoàng thân rất lấy làm ưng ý. tìm cho việc làm tại đình quận công Luca. Sau nầy, quận công Luca, thành ra quận trưởng quản trị xứ Parme. Vẫn cứu bồi ngựa cũng theo vận chẳ. Trước làm bồi ngựa, sau được trọng dụng cất lên chức quản gia, đến chức thơ-ký riêng, đến nay đã trào lên được ghế Thê-trưởng, thường cùng quận-trưởng giao dịch với ngoại-quốc thảo-luận các bức hiệp ước. thành một người mà quốt Âu-châu đều chú ý.

Tuy được lên tận đầu bực thang của xã-hội mà từ trước Ward cũng không hề có ăn mặt bao giờ. Ông thường nói : « một tháng nhỏ 9 tuổi đã thôi học. đi bồi ngựa, nay đến ngồi Thê-trưởng, trong tay cầm nhật phận công việc của Âu-châu. đã hẳ chẳng là việc Trời ru? Cứ xét cái thân thế tôi, thì không ai việc Trời sao được.

Công danh phú quí tột bực mà không quên cái thân thì hèn mọn ngày đầu. đề thường bèn Annam tìm không sao thấy được.

Ăn trộm bị bắn

Bữa thứ năm 18 Septembre vừa rồi, vào lối 2 giờ sáng. M. R... ở đường d'Arfeuilles số 111, đương khi đang ta năm ngủ trong phòng thình-lình nghe gẻ tiếng động ở quanh nhà. Ông định chắc là có gian-tế vào, nên lật-đật chỗi dậy tay cầm sáng thoát ra liền, thì thấy rõ-ràng có hai bợm đương tung chạy. Ông ta bèn chĩa súng nhắm ngay phía chạy đề mà bắn. Đạn bay ra trúng nhằm một tên tê qui, nau chẳy đầm-đề, song cũng gượng sức đứng dậy mà chạy thoát.

Linh Cảnh-sát hay tin, bèn tìm ra đi tìm. thì nội ngày ấy bắt được tên trộm bị thương ở tại đường Lamarrolle. Bắt ra thì hắn tên Nguyen-van-Duc, 28 tuổi, làm nghề kéo xe-kéo.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

HOTEL

TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

N° 9 à 13 Boulevard Galliéni — Téléphone n° 776

Amexzes Rues Bourdais et Grimaud

CÁI CHẾT KHẢ NGHI

Bị ám sát hay ngộ cảm

Hai bà cháu Đàm-thị-Sắt thiệt mạng ở giữa đường

Ngộ-cảm 19-9-30. — Vì có người con gái ở xã Trung-sơn mới sang ăn tết Trung-nguyên nên hồi 12 giờ hôm 5 September người mẹ Đàm viết Thạch quán xã Gia-miễn đã 65 tuổi mà lòa cùng đứa cháu gái (con gái của một người tên là Thạch) lên 5 tuổi đi đường tắc đề sang ăn tết với con gái ở bên Trọng-sơn. Bên kia con gái, chờ mãi không thấy chị sang, hôm sau 6-9 vào khoảng 4 giờ chiều người em ở Trọng-sơn mới đem bản tin đến nhà chị ở Gia-miễn để cho và nói là đã nhắn sang sao lại không sang. Thạch trả lời là mẹ và con mình sang để ly trưa hôm qua, sao lại bảo là không sang? Sanh nghi nhưng vì trời tối đường rừng không đi được nên hôm sau là 7-9-30 Thạch cùng vợ đề đi tìm mẹ thì cô : đi được đó nói 2 cây số, thì cháu đi ! Thấy mẹ và con gái đều nằm chết cả ở con đường đèm trên sườn gò ở địa phận xã Trọng sơn. Thạch thấy mẹ và con chết một cách thảm thương như thế, nhưng thân cô không anh em một thị, bèn chạy về đem đi hái mẹ già và con thơ vùi lấp một nấm xương tàn.

Tại sao mà bà cháu Thị-Sắt chết ? Bị ám sát hẳn ?

Bị ngộ cảm chăng ?

Hiện quan địa phương đương mở cuộc điều tra

Chuyện thiệt mà hình như chuyện bày đặt

Bà Bernhard Scheinberg 56 tuổi chết, có sanh đặng 60 người con. Bà ở tại nước Áo, chết năm nay đặng 20 năm rồi. Bà có chồng 4 lần mới lần đẻ 4 đứa con.

7 lần mới lần đẻ 3 đứa.

16 lần sanh đôi.

Ông chồng hiện giờ còn sống, cưới vợ sau đẻ đặng 18 người con còn sống.

Năm nay ông hưởng thọ 77 tuổi, mà còn tráng kiện. Tính ra ông có vừa trai cưới gái 87 người, mà bây giờ 67 người còn sống.

Làm mồi cho bệnh

Người mà da dầy dẻ hư và tiêu-hóa không được tốt thì thực là cái mồi cho bệnh hoạn. Vì làm sao ? Vì rằng ăn không đủ và vị ăn vào không tiêu, cho nên kém huyết, hao người rồi sau sinh ra bệnh suy nhược, nhược người, thực là một điều nên sợ. May thay lại có thuốc Pilules Pink đề cứu với những người ấy. Thuốc này làm khỏi đau bụng, làm cho tiêu hóa đều hòa và người ốm lại ăn biết ngon. Pilules Pink lại còn bổ trì cho huyết được tốt và bổ cả cho nẫu nữa.

Ông Pierre Bonnafoux, ở Barri về tỉnh Miere có viết giấy rằng :

« Thực là nhờ Pilules Pink mà tôi lại được mạnh mẽ như thường. Nay tôi không đau da dầy và không đánh trống ngực như trước nữa. Hiện bây giờ tôi thấy trong mình khoan khoái và làm ăn chăm chỉ không nản như trước nữa. »

Thuốc Pilules Pink thực là một món thuốc thần hiệu, chữa các bệnh do suy huyết và do suy nẫu mà ra thì thực không gì bằng.

Xem ở trên kiểu thuốc.

Ở trên cây đặng 496 giờ đồng-hồ

Chưa nói ai cũng biết chuyện nàu ở nước Mỹ, có người Mỹ hay hiếu kỳ.

Nguyện chàng nọ muốn lấy chữ quân quân vô mãn Tái-thảo : « Ở trên cây lâu hơn hết ». Một năm chàng tà trèo lên cây cao, tập ở trên cho lâu không xuống. Năm hay, chàng ta ở đặng 496 giờ, mà chưa chịu xuống vì muốn ở cho được số 500 giờ. Vừa lúc đề mẹ chàng ta đem đồ ăn tới cho chàng ta ăn, thì thấy hỏi ôi con ở trên cây cao 12 thước rồi xuống đất. Tội ra chàng ta dưới quê nên lê xuống bỏ sợ mà chết. Món Tái-thảo đi kỳ nầy đã làm hại nhiều người rồi, mà không ai tỉnh.

Ở trên cây khó nhất là lúc ngủ, phải tìm cách nào nằm, nhứt là trên nhánh cây cho vững đề lúc ngủ khỏi lé xuống đất.

Vụ bó truyền-đơn trên xe-kéo

Trong số Lục-Tỉnh bữa hôm kia có đăng tin nữ vụ lính Cảnh-sát gởi ở cửa Phủ-thống (đường Paul Blanchy) có xét bắt được một bó truyền đơn Cộng-sản trên một cái xe-kéo nọ thường ở Sa-đéc kéo về. Lúc tức lính bèn bắt điệu về bót đề xét hỏi.

Nhưng khi hỏi thì tên xe-phu ấy nẫu đầu-đình như không, mà ung-dung khai rằng : « Quan-lớn cho rằng tôi đem đi rải ? Tôi là Cách-mạng, là Cộng-sản ? Tôi không, tôi không, Cách-mạng cách - miệt gì, không Cộng-sản cộng-siết gì hết, mà cũng, không đem đi rải đâu cả. Bó là tôi thấy người bỏ ở ngoài chợ Bến-thành nà ở trước hãng Charner, tôi ham quá, tôi lượm hết đặng tính đem về đề đánh chài xe chơi và đăng vậy thôi, chớ không tính chuyện gì khác nữa ! »

Tuy khai vậy thì hay vậy chớ thật hư đề biết làm sao, nhứt là đương buổi lộn-xộn biến-loạn nầy biết ai là chơn, ai là giả, nên ông cò cũng cứ việc lấy khẩu-cha-ên rồi gởi lên quan Biện-lý đề nghiêm xét.

XIN LƯU Ý

Về phần lợi ích cho các ngài hay chỉ nên dùng những đồ pụp-tăng có giấy hiệu CITROEN *mà thôi.*

Khi sửa xe cũng chỉ nên dùng những đồ pụp-tăng đó thôi khỏi lo chi hết.

Chỉ có một mình hãng Etablissements RAINIER d'Indochine, *thay mặt cho nhà máy* CITROEN *và* UNIC *bán các đồ pụp-tăng đó và bao hết hết thảy cho các ngài.*

Mới mới mới

Tiệm M. François Sự 68, Bd Bonnard Saigon mới cho hay hột xoàn mới lại nhiều lắm nhứt là hột nhỏ. — Có hột bông tai tốt thiệt xuất nước thiệt tốt lối 3000$ một đôi, xin mời qui Bà qui Cô mau mau lựa trước giá cả khỏi lo.

Kính mời.

Vì một mối khó-tâm mà một người đờn-bà tực cầm dao cắt cổ mình

Sáng hôm kia thứ năm, vào lối 6 giờ rưỡi, một người đờn-bà tên Châu thị-Thanh, 33 tuổi, ở tại đường Nơ-trô, bỗng-nhiên đương ngồi dân-dân nét mặt nàng lấy một con dao cạo rồi ngước cổ lên tự cắt ngang qua. Lưỡi dao cứa vào nghe một cái « sựt », máu liền phun ra cả vòi, rồi nhào ngửa xuống mà một mình vật mẩy đờn-đớp, xem ghê hồn dễ quá !

Lũn đó nhờ có người ta hay, chạy đến, lấp tức đỡ dậy đem vào nhà thương cứu cấp. Theo lời quan thầy khám nghiệm nói, thì cái nết đứ đâm vô nặng lắm. Bắt có tại sao mà lũn phận quyền sanh như vậy, thì cô chỉ đáp lại rằng : « Tôi khổ-tâm lắm ! khổ tâm lắm ! Bà không biết sống là vui, tấm thân còn biết thiệt rồi là thương ? »

TỔNG CUỘC THỂ THAO ANNAM

Đại hội Thường-niên nhóm ngày 16 Septembre 1930

Có 23 hội dự nhóm.

Cuộc bầu cử Ban Trị-sự T. C. T. T. A. năm 1930-1931

Chánh Hội-trưởng : Ông Trần-văn-Khá, cựu Chánh Hội-trưởng T. C. đặng đắc cử lại (đặng 21 thăm, có 2 là thăm trắng)

Phó Hội trưởng : Ông Huỳnh-minh-Châu (Hội-trưởng hội Dakao) và ông Lê-đắc-Ngưu (Hội-trưởng hội Bình-đông).

Tạ-hàng : Ông Tiêu Rigaud (Hội-trưởng hội Govap).

Thủ-bổn : Ông Lưu-văn-Phòng (Hội-trưởng hội Elestro).

Những hội viên khác thêm trong Ban Trị-sự đến kỳ nhóm tới sẽ cử.

Đặng cử làm :

Chánh Hội-trưởng danh dự T. C. T. T. A.

Ông Lê-văn-Thơm :

Phó Hội-trưởng danh dự T. C. T. T. A.

Ông Huỳnh-văn-Chiêm đắt Tự-Do.

∴

Matches đá ngày 14 Septembre 1930.

Série A

Dimanche thắng Govop B 3 bàn trọn.

La Licorne thắng Phú-nhuận vì không có mặt tại sân.

Série A

E. de Giadinh thắng Shell 5 bàn trọn.

∴

Matches sẽ đá ngày chúa nhựt 21 Septembre 1930

Série B

Từ 3 giờ tới 4 giờ :

Electro đấu với Cần-kho

Giám cuộc M. Bát.

Từ 4 giờ tới 5 giờ :

E. de Giadinh B đấu với Paul Bert B

Giám cuộc M. Mùi (Electro).

Série A

Từ 5 giờ tới 6 giờ :

Thudaumot đấu với Paul Bert A

Giám cuộc M. Lung.

Thuốc thụt INJECTION PEYRARD

thứ thuốc thụt này chỉ ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác.

Bệnh bí-hiểm, mới hãy lâu điều khổ cả.

Trong 223 người Arap thì 224 khen hảo y, như nhờ phúc lại của các trong Alger.

Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Giá BẠC

Ngày 20 Septembre 1930.

	20 9	19 9
Nhà-nước	10$.00	10$.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 92	9 92
Banque Franco-Chinoise	9 92	9 92
Banque de Saigon	9 92	9 92
Finance, Fsc. et C.	9 92	9 92
Hong-kong Shanghai	9 92	9 92
Chartered-Bank	9 92	9 92
Immobilière de Crédit	9 92	9 92

MỄ CỐC

Giá chỉ đến nhà-máy Cholon, bao tính trên giá lên tới 68 kilo

Paddy pour riz de choix	4$73 à 4$85
Paddy pour riz numéro 1	4.55 à 4.60
— 2.	4.45 à 4.50
— 1, 50/50 / Java	4.20 à 4.25
Paddy altmestaire	3.95 à 4.00

Giá như trong cuộc thương-mãi, lần nay có bán món đồ mới chi rất tiện và rẻ hơn món đồ ta quen dùng, là thấy và biết rõ như vậy, không lẽ ta không mua món đồ mới đó mà đăng thế cho món xưa hay sao !

Như đây, có trên 4 năm nay, tôi có một cách dạy chữ Pháp (gởi bài đến nhà) cho người lớ bội, rất lẹ, đi tắc như mũi tên đâm ngay vô giữa bia ; học trong 8 tháng, tốn hao chừng 4 $, thì đủng được chữ Pháp và nói được tiếng Pháp ; mỗi năm, hơn 400 người nhờ cách dạy nầy. Không lẽ chư-vị nào muốn học, khi xem quảng cáo nầy đành lòng bỏ qua đip nầy hay sao ! Nếu muốn học cho tiến bộ hơn, hãy mua sách Tối Tập Chữ Pháp (kỳ in lần thứ nhì) quyển nhứt giá 0$70, quyển nhì 2$, trọn bộ 2 quyển 3$ (tiền cước tải chịu) ; sách Tối Niên Chữ Pháp 2$; mua luôn trọn 3 quyển sách, 5$ (tiền cước tải chịu) — Hỏi thăm gởi con cá.

P. Roussel, boîte postale 46, Cholon.

∴

BẢN BUÔN CHẲNG BIẾT Ế-ẨM

Chư-vị nào bán hoặc giấy đương Nam-kê, chẳng kể khi nào biết ế-ẩm, vì tôi có kiểu quảng-cáo mới giúp bán cho nhiều, về món đồ nầy đắt mối hàng lắm. đi còn kiếm đại-lý cho nơi lục-châu.

P. Roussel, Cholon

Trường Võ-Văn CANTHO

Ngày tựu trường : 1er Août

Học-sanh trung truyền kỳ thi 10 Juin 1930 : 33.

Trường dạy thi Tiểu-học, sơ-học, dạy lớp 1re Année và sẽ chấm-non cuộc thi vào Collège Cantho *và* Ecole Normale Gladinh.

NGUYỄN-VĂN-THƯỢNG.

CẦN DÙNG. — *Một người thợ tiện và một người thợ hàn (soudeur autogène) cho thiệt giỏi tại xưởng xe lửa* DI-AN.

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội mạc danh số vốn 200.000$

Hội quản ở số 54, 56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắt : ASSURANA. *Dây thép nói :* 748

1° BẢO KÊ XE GIÁ RẺ HƠN HẾT

2° KHI RỦI RO BỒI THƯỜNG MAU LẮM

Xe máy dầu hiệu **«ALCYON»**

dự vô cuộc đua nào cũng đều thắng cả :

CHAMPIONNAT de FRANCE

1928-1929-1930

MỚI LẠI THỨ KIỂU MỚI

Giá bán đều hạ xuống

Société Anonyme pour l'Exploitation de la Maison

L. CAFFORT

125, Rue Catinat -:- SAIGON

Quai Lagrandière -:- PNOMPENH

Súng — Xe-máy. Đồ nữ trang, đồ bằng vàng và bạc.

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN

HÌNH RỌI LỚN, GIÁ NỬA TIỀN

HÌNH RỌI LỚN

	30/40	50/60	60/100
Mau nầu không phai	1$00	2$50	15$00
kèm màn đa người	2.00	3.00	5.00

Dại ly *Film Guyanet* và máy *Sox-Camera* xi chụp hình cũng đặng.

6/9	6 1/2	/11
9$00	13$00	14$50

SÁCH DẠY CHỤP HÌNH

Xin đừng bỏ chiến cổ. *Kính mời.*

KHÁNH-KÝ. — Photo

54 Boulevard Bonnard

Téléphone N° 410 — Saigon.

TRƯỜNG MỚI

Institution de la Marne

(Ancien Pensionnat HUỲNH-VĂN-CHƠ)

Boulevard de la Marne — CHOLON

DO NƠI BAN GIÁO-SƯ :

TRẦN-VĂN-THẠNH — Văn khoa cử-nhơn.

PHAN-VĂN-CHÁNH — Văn khoa bộ-sĩ.

NGÔ QUANG HUY — Văn-khoa tú-tài.

VÕ-THÀNH CÔNG — Văn khoa tú-tài.

LÊ-TRUNG-NGHĨA — Tốt nghiệp trường Mỹ-thuật.

TRẦN-VĂN ÂN — Văn-khoa học-sĩ.

LÊ VĂN-LUỒNG — Cấp-bằng tốt-nghiệp.

VÂN VÂN.

Bắt đầu khai học, ngày 15 Septembre 1930

Lớp học từ Cours Supérieur tới Année

Trường rất sắp đặt có trật-tự

Giáo-sư tận tâm với học-trò

Giá cả nghiêm-chỉnh

Kết-quả thỏa Ý-muốn

Trên học rồi cho đến BUI-QUANG-TẤN.

INSTITUTION DE LA MARNE

Boîte-postale 37 Cholon

Feuilleton n° 60

Du 20 Sept 1930

KIM-THỜI DỊ SỬ

Thập bát niên tiền

KIM-LIÊU HÀM OAN

« Đó, tou thấy chưa ? Kẻo khi mô sự con-gái học-hước lắm, toa chẻ mẻa là đồ hà lậu. Theo ý mẻa trường con gái học nhiều chừng nào, hư nết phong hóa Annam chừng nấy ; cũng vì tam-tòng tứ-đức thả trôi ! »

Còn những bực tuổi-tác theo xưa, lại bàn :

« Tôi có gái, cho học biết ba chữ quốc-ngữ rồi thôi, lo học việc nhà, nữ-công nữ-hạnh ; cũng bởi, theo ý tôi trường, gái học nhiều chừng nào, hại luân thường chừng nấy. Tôi thấy bởi mấy gương trước mắt tôi rồi... »

« Vậy chớ anh không nhớ hay sao ? Lúc nọ có nhiều cô gái Annam, thấy Trung-huê thục sự, học thành tài, ra gánh sử-sự cho nước, làm trụng-sự cho dân, không chịu thua cho thọn, quyết kình thâu, nên cô nào cô nấy học học, học thiệt giỏi, cho đến đỗ đầu thượng thông thiên-văn, hạ đạt địa-lý, trung quảng nhơn-sự, bác-gia, chư-sử vô sở bất độc, ngũ kinh tứ truyện vô sở bất thông, học giả cho đến đỉnh chức nghiêm trần hồng, sách-vở chứa đầy bao tử ; sự chứa đầy quá không nên, mới lật-đật xin đi điền thuyết cho xi-hơi ra bớt. Không đè, diễn-thuyết nói thôi đã hết hơi, mà hơi ra không hết, càng bứa lại càng thêm ; lại hễ hơi thêm chừng nào, bụng lại phía lên chừng nấy ; phía như vậy không mấy tháng da bụng trở nên mỏng, mỏng như bong bóng, nỗ nghe bùm-bụp, bết diển ! Anh nghĩ coi, trai là đương, gái là âm ; hễ đương tu thì âm tàn, mà hễ đương tàn thì âm mới tụ ; âm-dương tương khắc, bao giờ đi đồng bực nhau. Hễ có ngày thì không đêm, có đêm thì không ngày ; ấy là luật tự nhiên, muốn một bực đủ hai sao đặng. Tôi trộng lo cho bên trai, học cho thiện tài, thì cũng đủ may cho nước, mà anh ! »

∴

Nhắc phận phò-mã Đinh-Nguyên. Từ trao kể cho Hồng-Ỷ về Hanôi, theo chận đàng Kim-Ngọc tới nay, tính lại đã trót ngày đêm, Đinh-Nguyên ăn không ngon nằm không ngủ ; cũng bởi, sự giận trần hồng, nỗi buồn diễn bụng, lại còn thêm mảng diện tâm tư ; xét rằng : « Con-chúa nó không biết nghĩ, nó gây nỗi tộ tình ra như vậy đây, có khác nào nó đem bửu thang mà làm sơn phấn ; nhuốc-nhơ lắm gái, nhục-nhã danh-giá, xấu hổ đàng-bà, thọc-thuồng chạ-mạ. Còn non nước nào nữa mà dám chường mặt ra với ai ! » Xét đến lẻ, Đinh-Nguyên tức mình, nên đứng chẳng yên nơi, ngồi không an chỗ ; bước ra thì cầm lưỡi, trở vào lại dậm chơn, có khi thì trọn mắt nghiến răng, có lúc lại nhăn mày nhíu mặt. Làm như thể trou cay ngậm đắng, xem ra thường ăn oán nuốt hờn : « Thật cái con Kim-Ngọc nó tộ cha chả là tộ ! Ở đây thuở giờ nó không biết thằng Bùi-Ngọt là thằng gì hay sao mà nó cuốn gói nó theo ? Làm cho cuộc phụng-loan lỡ nợ lỡ duyên, hại cầm-cết ra đơn lỗi nhịp ! »

Kim Xuyến thinh cha vào điềm tâm. Vậy lại bảo, Kim-Xuyến thấy cha, nói một chẳng vui, trí đường lo-lắng, nên ngồi, ăn hay ăn, uống hay uống, không dám hở môi đòng-đảnh tiếng gì ; còn Đinh-Nguyên, thì, nghĩ xa xét gần, lo quanh lo quẩn ; ngồi điềm tâm với con mà ngỡ những dâu. Bởi vậy Đinh-Nguyên cầm miếng bánh đưa lên tới miệng rồi ngừng lại đó mà ngỡ sửng Kim-Xuyến, làm cho Kim-Xuyến, chưa rõ ý, lo sợ hết hồn ; ngồi ngó như vậy hồi lâu, rồi vụt day mặt lại có đồng-hồ, thấy đồng-hồ ngừng, kêu Tạ-Quảng mà quở la inh-ỏi :

« Bấy giờ mấy giờ ? Biết dâu ! Kim-Xuyến, con mau vô phòng-ngủ, lấy đồng trong túi áo của cha ra đây coi. Nầy Tạ-Quảng, nếu quả lên đây đồng-hồ là một v ệc khó nhọc quá sức, ngươi làm không nổi, thì tha đập nó mà ném đi cho rồi, treo để làm gì mà khỏi động đồng-hồ ! »

Kim-Xuyến cầm đồng-hồ chạy ra hỏa cho cha và nói :

« Không biết phải đồng-hồ nhỏ của cha, nó cũng ngừng như cái lớn đó vậy sao mà con không nghe tít-tắt ! »

Đinh-Nguyên tiếp lấy đồ lên tai lóng nghe, chẳng rõ còn chạy hay ngừng, mà Đinh-Nguyên đã gọi kẻ ở trong nhà, hỏi đi coi giờ lối xóm. Nghe hỏa, Tạ-Quảng đang đứng lên đây đồng-hồ lớn trên cao, lên cuối mắt xuống trộm ! 6c Đinh-Nguyên mấy lần, mà cách liếc-ngó, xem đương không có vẻ yêu-đương như mọi bữa !

(*Còn nữa*).

Hãy dùng phân tro hiệu « CON-CÁ » thì huê lợi tăng bội phần

Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RÉCEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
METAL

ACCUS DININ
Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILIEF
Haut-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et
de réparations dirigé par
un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'audition
106, BOULEVARD CHARNER
Saigon

VICHYLAX

Thường thường bữa cơm nào cũng có khác nên đi sông không được, thì trong người thấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mụt trên mặt là vì những đồ dơ dộng khởi trong bụng rồi thành mem.

Bởi vậy sẽ ngay thì biết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước nhạt là thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và dưỡi hết những đồ độc trong mình, ra.

Anpam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và đã khát. Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng VICHYLAX thứ coi.

Mỗi ve ..... 0$50

Con nít cho uống phân tư ve.

Grande Pharmacie de France
84-86, đường d'Ormay — SAIGON

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ hết ngay. Bị sẽ hay việc ấy giang. Vì, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khoi thôi. Thuốc ấy đã giúi danh rất công hiệu cho các bịnh sau nầy :

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Cóc ở trong bàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đaun-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sấu sinh nước tiểu vẫn
	Sưng-mắt-cá-chân	

Một hộp 8$50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. RENAC, Pharm., số 28 Phố Fortifiand, PARIS.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chứa ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái có cát, đau lác-leó, uống nước nầy mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật,

VICHY HOPITAL Nước nầy thì để uống cho tỉ-vị hoà lạc luôn luôn.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI
COMPTOIR AUTOMOBILE INDOCHINOISE
Đường Tổng-đốc-Phương, số 86, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu : MICHELIN
DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu
Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.
Mong nhờ đăng-bảo chiếu cố cho. Bổn-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho
đường mé sông. — (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bền Pháp quốc, nền màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trề 4$50 một thước tây.

Lục-soạn láng-chiếu, trắng, tốt 3$ 50 tới 3$ 80 một thước tây.

Lục-quyến trắng, xanh chỉ thiệt mịnh; tốt 2$ 70 tới 2$ 80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiệt trắng, gấp rưỡi bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m66. Giá 1$ 20 một cuộn.

Lãnh đan (hạ làng đan huyền, không có lông), khổ 2m20 giá 2$00 một cuộn.

Lãnh đan (hạ làng đan huyền không có lông) khổ trung 1$ 50 một

Các món hàng kể trên đây đều là tơ lựa, và có nhiều thứ, đặt toàn Thượng hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều. Tôi lại gia tâm, đặt rất kỹ càng, hàng có trăng tốt mà bán cho đồng-bang ta cũng mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiện nghĩa anh hầu lợi.

Vì muốn tri danh trong lục châu nên bổn hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất cứ món là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng-hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt rẻ thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH
Gamiche — SAIGON
Kính cáo.

THUỐC "VIÊN CHỨNG-NHỆN" MI-RI-GA

Chuyên trị bịnh vàng-vắt

Chỉ trong mấy phút đồng hồ trừ tiệt bịnh nóng-sốt, bịnh-cảm, chóng-mặt và bịnh-thấp.
Hay lắm và không quan ngại gì.
Có hộp hai viên, và có hộp 12 viên. Bán ở các hàng bào-chế.
Chế tại nhà quan dốc-tờ GIRAUD, bào-chế ở Lyon-Oullins.
Gửi bán tại :
Saigon : Nhà bào-chế Centrale J. MUS,

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một lít re 0$70 một tinh 1$70 và 2$50 —

Có trữ bán tại Hang Bánh Quốc-Nư 29 Rue La Grandière

AI MẮC

Bệnh liệt-dương
Bệnh thần-kinh suy-nhược

SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)

Thuốc rất thần-hiệu và khoẻ hẳn.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) là một chất hoạt-học chế tại viện-thuốc quan đốc-tờ Calvet (Can-vê) số nhà 177 phố Jeanne d'Arc, Paris. Các tay chuyên môn hoàn cầu đều phải công nhận là hay. Bởi thuốc ấy trừ tiệt căn-do sự mui-mệt của các thần-kinh và cho những công hiệu tuyệt-diệu, dù dân chứng khó khăn đến đâu cũng hay.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không phải là một vị thuốc cường-dương, chính là thuốc bổ các thần-kinh.

Thuốc này hồi-sinh được bộ máy thần-kinh, hiện chẳng-lực cho các người yếu-ớt, bịnh sanh-sao, người quyện-dại, kẻ liệt-dương.

Xin hỏi tại hàng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhỏi dặn rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol), không mất tiền.

Số báo đời nay

Thời càng văn-minh bao nhiêu, càng thêm nhựt-báo, càng tạp-chí bấy nhiêu. Nước nào càng có nhiều người biết chữ bao nhiêu, lại càng thêm nhiều người mua báo, đọc báo bấy nhiêu. Nhựt-báo cũng có nhiều thứ tốt, mà cũng có hạng thiếu chi báo xấu. Nhưng cái xấu cái tốt cũng do ở ý tưởng của người làm báo viết báo, chớ bổn tánh của cái tờ báo có gì là xấu có gì là tốt mà ta phải khen phải chê. Ta nói hay rằng : Tờ báo cũng như một ông thầy rất có thể lực dạy muôn dân học trò ; ông thầy tốt, thời trò cũng hay, ông thầy xấu thời học trò dở. Bởi vì hạnh người đời hay thường hành bạ hiện ; ít người biết rằng : ta nghe nhiều xem lắm, ta phải chọn lấy những điều hay lẽ phải mà giữ lấy, còn điều dở lẽ trái ta phải bỏ ngoài tai vậy.

Trong cả hoàn cầu, nhựt-báo và tạp-chí xuất bản ngày một thạnh hành hơn. Xét ra mỗi ngày số tới 200.000 thứ nhựt-báo, và hơn 100.000 thứ tạp-chí. Xem như cái bản thống kê của sở Quốc-tế mới đã tính vừa rồi, thời đã rõ. Trong bản thống-kê đó có nói rằng :

Nước Đức hiện bây giờ có 3.000 thứ nhựt-báo và 4.000 tạp-chí xuất bản hằng ngày. Nước Anh có 3.400 nhựt-báo, và 2.400 tạp-chí. Nước Pháp có 2.000 tờ nhựt-báo, mà có thứ mỗi ngày xuất bản đến hơn 50 vạn tờ. Nước Ý, có hơn 1.000 nhựt-báo, còn tạp-chí nhiều hơn nữa. Nước Hòa-Lan, và Bỉ-lạn-Mạch số độ 1.000 thứ nhựt-báo. Nước Hồ-đào-Nha, có 2.000 thứ nhựt-báo. Lại ngoài một lãnh Prusse là kinh đô nước Tiệp-khắc đã có 720 thứ tạp-chí, mà tính suốt cả nước có hơn 2.000 thứ tạp-chí. Bên nước Mỹ, mỗi ngày có 2.600 thứ nhựt-báo, và 14.000 thứ tạp-chí xuất bản.

Còn về bổn châu Á, thì nước nhựt-bổn có nhiều thứ báo hơn cả rồi đến nước Ấn-độ và Trung-hoa. Hồn Phương Nam (Afrique) cũng có rất nhiều thứ tạp-chí và nhựt-báo xuất bản. Tuy rằng : sánh với Âu-Mỹ, cao nước về Á-Nam có phần thua, nhưng đem nước Nam ta ra mà so sánh thời nước Nam ta vẫn bỏ cặp nhiều vậy.

Nước Nam mình, nói về nhựt-báo còn ít ỏi, là tại đâu ? Cứ thiển ý của bỉ-nhân, bào chí Nam mình còn ít ỏi là tại mấy lẽ sau nầy :

Một là : vì cái học thực của mình còn ít ỏi, cái chí của người mình còn hẹp hòi. Chỉ nay những điều sâu tạp, chẳng mấy người viết báo mà lại để chi đến những điều viển-vông. Lại nhiều người ít dường kiến-nhãn, lẽ thấy cái tư lợi nó bay cao lên như thời bàn, nó thấy cái lợi tư ao nhỏ, nay ta hễ nơi ao phân thời lại một chút thời bỏ. Vì thế mà mới có mấy năm nay, báo chí xem ý ra đời cũng kha nhiều ; mà xét lại có nhiều báo vừa xuất bản được mấy số, lại thấy hoặc tự mình đóng cửa lấy, hoặc bị Chánh-phủ bắt phải đóng cửa. Lại sao tiếc ? chẳng ba con ta con nhỏ mấy nhà báo bị đóng cửa vừa rồi, thời đã rõ làm vậy.

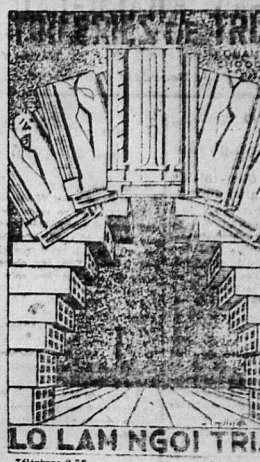
Hai là : Quốc dân mình còn ít người biết chữ quốc-ngữ lắm ; như ta ở những nhỏn thôn quê. Vì thế, dù có báo, cũng không có người xem.

Ba là : Người mình chưa biết cái lợi lợi xem báo nó lớn nhiều. Thành ra có nhiều người, dầu cũng có mua báo đấy, nhưng phần nhiều, hễ báo đến nhà, đem bỏ xó ; hay là có xem, thời chỉ trong vòng 4 phút đồng-hồ, đã xem hết ngày tờ báo rồi ; thành ra có tiếng là xem báo, mà vẫn không hiểu trong tờ báo nói những gì.

Còn một lẽ nầy nữa, là có nhiều nhà báo Nam mình xem ra chỉ mích thân lật cái chuyện lật vật quanh quẩn ở đâu cũng có mà làm thành nên một tờ báo, chớ xét về lý thuyết ; không có gì đáng khám sáng cả. Thành ra nhiều người trông tờ báo để chán hơn cơm nếp nát, không còn muốn xem nữa.

Vậy muốn cho nước Nam mình giàu bào chí như các nước bên Âu-Mỹ, thời cần thiết phải, là phải lo làm sao cho người mình biết chữ Quốc-ngữ hết, như người Âu-Mỹ. Hai là cái nhà làm báo, lẽ nên chuộng lý thuyết có ích, hơn là nhọc chí thân lật những tin vật vô ích, khiến cho người mình ai trông thấy tờ báo cũng phải yêu phải qui, không đến nỗi xem khinh xem thường, như giấy bỏ giỏ rác vậy.

VĂN-HÙNG.
(L. T.)



Téléphone 0.55 — Boîte postale 108

Ngói lâm bằng máy
dùng 15 và 22 miếng mỗi thước vuông
Gạch, gạch lâm La-phông
Ngói phong nóc nhà
Ống thông nước dùng về sở cao-su

Thuốc giặt hiệu
NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần mà nếu thì hay bị cháy.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo chảy đăng ; và lại thuốc ấy không có chất vôi và chưa nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bong thì phải chà, mau mệt ; còn giặt bằng thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn là chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải đặt tay vào trong máy xe hơi của mấy người không ? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ hẳn. — Hãy lấy NITIDOL mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bong mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm rửa mà thôi, để rửa chén dĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thủng lủng, vải lạng ; gạch bông, bận ghế và ván lầu nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL coi có phải là danh bất hư truyền không ? Mỗi hộp có bao thơ một bổn chỉ cách dùng.

Grande Pharmacie de France
84-86, đường d'Ormay — SAIGON.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự kiểu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bào học, thì
CRESYL-JE YES
ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — MÙI HÔI HÀM
PHÒNG NGỪA BỊNH OAN
THIỆT HỮU ÍCH
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

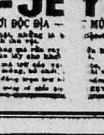
Hai và Ba rảnh đương đi chơi chợ thấy ông cả Quan ngồi trong xe hơi mui kiểu mới tinh màu vàng chạy ngan qua.

Hai liền hỏi Ba : « Mầy có biết ông Cả sao tậu hồi ông giàu có lớn, ông dùng rồng đồ màu vàng, mà mới mua xe hơi cũng lựa màu vàng ?

— Ba trả lời : « Ủa, mầy không rõ sao, ông Cả làm ruộng nhờ có bỏ Phân tro tàu hiệu Con-Cá nên ruộng ông một ngày một tốt lúa gặt nhiều mà nặng cân nên bán khá quá, làm giàu mau ; mà ông là người đại nhơn quân tử nhờ Phân tro màu vàng mà làm giàu thì cứ mua sắm đồ màu vàng đặng chỉ cho họ rõ ông không quên.

— À phải, hèn chi ai cũng kính trọng ông, chớ như kẻ khác thì thấy màu lạ hay khoan dùng theo rồi.

J'offre aux Lecteurs et Lectrices
la possibilité de faire agrandir
LEURS PORTRAITS DE FAMILLE



Il suffit d'envoyer une photo, soit individuelle ou groupe, sur laquelle on spécifiera la personne que l'on désire faire reproduire à M. F. FLAMENT, artiste-photographe, 57, Boulevard Paris Cluny, qui vous retournera, avec l'exemplaire intact, un agrandissement 20 × 25, d'un fini et d'une ressemblance irréprochables. Ce travail, d'une exactitude absolue, ne vous coûtera que 5$ franco et vous rendu franco à domicile contre mandat-poste ou bien contre remboursement. Délai : 30 jours environ. — Nos travaux sont les plus artistiques, les plus ressemblants, les moins chers de tout Paris.
Ma devise est : *Travail, Loyauté, Honnêteté.*

Muốn chữa khoẻ bịnh
Sốt-rét-cách-nhật và bịnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-bổ, Thuốc-viện và Thuốc-bịnh
Chất hóa học độc-nhất dùng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp.
Gởi bán ở các hàng thuốc tây.
Laboratoire LACROIX, 87, Rue Pujol, PARIS

Feuilleton n° 235

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Tiên ngũ nghĩa

小 五 義

HỒI THỨ MỘT TRĂM

Tri-Hóa nổi lửa thiêu tặc-trại.
Lâu-la vâng lịnh lén Quân-san.

(Tiếp theo)

Diêu-Mánh mất lanh chơn lẹ, liền lách qua một bên mà tránh, tế ra chiếc nầy không phải là chiếc giày, mà nó là một cặp song phiêu bay thẳng ra phía sau, trúng nhằm vai Long-Thao. Nhưng tưởng thì trúng vậy, song mắc xa quá, trái phiêu đi cũng mãng sức rồi cho nên tuy trúng, mà chẳng có nặng nề chi cho lắm.

Long-thao bèn hất cặp song-phiêu xuống đất, và bẹp chỗ vai ấy một hồi, cho hết đau ; rồi nói với Diêu-Mánh rằng : « Nó đã biết kế rồi, chỉ còn có cái kế lén quảng trái phi-phiêu ấy là kế chót. Hiệu nay nó đã kế cùng sức hết rồi, chúng ta phải đuổi riết theo mà bắt nó cho kỳ được. »

Hai người bàn tính với nhau như vậy, rồi hè nhau rượt mà theo.

(Nguyên Băng-Ngọc lấy chiếc giày mà liệng trước đó là cố ý làm cho kẻ nghịch khi mình, rồi sau mới dùng trái song-phiêu thiệt mà liệng. Mấy vì Diêu-Mánh lanh lẹ mà né khỏi, nếu không thì đã nguy rồi).

Băng-Ngọc thấy vậy lại làm bộ giỏi giác, rồi cứ việc chạy càng. Hai anh em Diêu Mánh và Long Thao cũng rượt nã theo mãi. Ai ngờ là vừa chạy đến một chỗ kia, bỗng nghe một cái ầm, cả hai đều sa xuống hầm, hết trông lên được.

HỒI THỨ MỘT TRĂM LẺ MỘT

Diêu-Mánh, Long-Thao, tham công mắc kế ;
Tri-Hóa Ngọc-Chơn, dẫu kẻ em thờ dao.

Nguyên bọn Sa-tặc ở trên núi ấy, 4 phía núi đều có đề phòng sẵn hết ; hoặc gặp người tới mà cự nự, cự địch không lại, hoặc có quan binh đến đánh, hễ khi nào mà chúng nó lọt đánh không phòng thì cứ chạy theo mấy chỗ của chúng nó đã có mai phục, mà mấy chỗ mai phục đều ở theo mấy chỗ có cây rậm rạp, hoặc để lưới câu, hoặc để dây vòng cẳng, hoặc đào hầm sâu, ở trên thì lót cây mỏng mánh rồi rải cỏ rải rơm không ai biết được ; mấy chỗ như vậy thì chúng nó có làm dấu riêng, dù có nội bọn nó biết được mà thôi, chớ người ngoài không sao biết được.

Bởi đó cho nên Băng-Ngọc mới chạy vòng theo mấy chỗ ấy mà dẫn dụ Diêu-Mánh với Long-Thao, còn hai người nầy là bọn hữu dõng vô mưu, nên chỉ cố tham công nên phải sa vào lưới rập : may nhờ cả hai hình thù đều mập mạp vậm vỡ, cán cốt cũng cứng cỏi, cho nên tuy sụp xuống hầm mà không hại chi đến thân thể. Bèn rủng rỉnh, kẻ xách đao, người xách song-chùy, quyết nhảy lên trên một đất bằng, ngặt vì hầm đào sâu quá, nhảy lên không khỏi, bèn đứng dưới hầm mà chưởi mắng om sòm.

Băng-Ngọc ở trên chưởi xuống, hai người ở dưới chưởi lên ; cứ chưởi lẫn nhau như vậy mà chơi, chớ không ai làm chi ai được. Phần thì Băng-Ngọc không có bịnh khí, nên cũng không biết làm sao, bèn nghĩ ra một kế, cứ ở trên vái đá mà liệng xuống hoài làm cho hai người kia cũng hết sức tránh lia tránh lịa.

Đây nhắc lại lúc Băng-Ngọc bị Diêu-Mánh đớ mạnh, tay chơn bằng rằng, cây đao rảng mất không hay đó, thì có một tên lâu-la thấy vậy thất kinh, đã chạy bay về núi, tuốt vào chỗ Phàn-tang-đình mà phi báo. Lúc ấy Trại-địa-Thử là Hàng-Lương đã say mèm, nằm dựa ngang nơi ghế mà ngủ, chỉ còn có một mình Ngọc-điện-Miêu là Hùng-Oai, còn ngồi trò chuyện với ân-công của hắn là Thi-Tuấn đó mà thôi.

Bỗng thấy tên lâu-la chạy vào báo rằng : « Đại-trại-chủ ôi ! Không xong rồi, bọn dân phu nó đi viện người ta đến bộn bàn ; có một người đi đầu tiên hết, đánh với Tam trại-chủ rất lâu mà chưa phân thắng bại ; kế đó lại có một gã, dáng cặp song-chùy, ép tới đánh nhau, mới đánh có một chúy, mà làm cho cây đao của Tam-trại-chủ văng mất... »

Tên lâu-la ấy nói chưa hết lời, lại có một tên lâu-la khác nữa chạy về báo rằng : « Cha chả ! Không xong rồi, Tam-trại-chủ đã bại trận rồi. »

Hùng-Oai nghe báo liền liếc, bèn day lại nói với Thi-công-tử rằng : « Xin ân-công thay mặt cho tôi mà giữ gìn San-trại, để tôi xuống đó xem coi, cho biết người nào mà hung hăng như vậy ? »

Thi-Tuấn nghe nói thì hết hồn, song cũng không biết nói làm sao, nên phải làm thinh mà lánh mong ; chừng trong lòng chỉ cứ lo sợ phập phồng.

(Mất tiếp)

UN ALIMENT RICHE

Aliment constitué par les éléments nobles naturels des tégumens harmonieusement associés, tonique par la théobromine, le Phoscao tire une valeur nutritive de premier ordre des hydrates de carbone, des albumines et matières albuminoïdes qu'il contient. Cette composition, très impressionnable, fait du Phoscao un aliment aussi riche que si tiandé en principes alimentaires, et qui peut suffire largement à assurer les besoins physiologiques de l'organisme. Sa saveur très agréable exerce une action stimulante sur la digestion et son usage prolongé n'amène jamais la sensation de satiété.

PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao constitue l'aliment idéal pour le premier repas du matin. Le thé et le café ne font que donner un coup de fouet à l'organisme, tandis que le Phoscao nourrit, fortifie et stimule sans fatiguer l'estomac. Il convient à tous les tempéraments et son régime est conseillé par les médecins aux bien-portants comme aux malades, aux convalescents, aux anémiés, aux vieillards, aux nourrices, aux dyspeptiques.

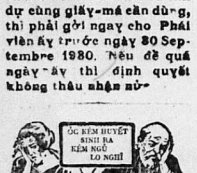
ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

106

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Lời bố cáo cho những nhà muốn dự cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 được biết

Những vị nào hay những hội nào muốn dự cuộc đấu-xảo thuộc-địa vạn quốc tại Paris năm 1931 tới đây, thì xin cứ do nơi Phái-viên Nam-kỳ về cuộc đấu-xảo ấy *(Délégué local de la Cochinchine à l'Exposition)* **là M. Eutrope, Thanh-tra Chánh-trị, ở số 6, đường Colombert Saigon ngài sẽ bày biểu các đều cần-ích cho. Các đơn từ xin dự cùng giấy-má cần dùng, thì phải gởi ngay cho Phái-viên ấy trước ngày 30 Septembre 1930. Nếu để quá ngày ấy thì định quyết không thâu nhận nữa.**



HỞI NGƯỜI KÉM HUYẾT, BẠI DƯƠNG, KIỆT LỰC, NGƯỜI TRÍ NÃO SUY-ĐỒI,

Các người thất lạc, mất ăn, mất ngủ, đêm thâu khiến nhọc, vì cớ mà lo nghĩ ra gầy, không còn giảm tin ở mình nữa. Trí ký-ức (trí nhớ) một ngày một giảm, đó tỏ ra rằng bộ não đã suy, nhưng mà còn có thể hồi bổ lại được, vậy nên uống ngay thuốc

ELIXIR ZIDAL

Của Bác-sỹ OMNÈS

Uống thuốc mỹ-diệu nầy thì thứ khác thấy bộ thần kinh được yên, ăn ngon ngủ kỹ nên sức lực tăng lên tột phẩm.

Bác-sỹ SALLES, 11, Boul. de Strasbourg, PARIS

Có bán ở các hiệu thuốc tây

SÁCH

THỜI-SỰ CẨM-NANG

1930

ĐÃ XUẤT BẢN

Quí vị nào cần dùng xin mau mau kẻo hết, vì còn dư không mấy cuốn.

Giá một cuốn là..... 2$50
Thêm tiền gởi..... 0 40

Thơ và mandat gởi cho :
M. NGUYỄN VĂN-CỦA
Imprimerie de l'Union,
42, rue L. Massard. — SAIGON

Đại dược phòng L. SOLIRÈNE. Saigon
Tiền-thị Hoá-pháp-Việt dược phòng Saigon.
Phân-á dược phòng G. CHANTE Cholon.

HÃY COI CHỪNG ! LIỆC-VỊ ĐẠI-LÝ

DƯỢC-PHÒNG NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG

Từ đã mấy năm dược-phòng **NHỊ-NGUƠN ĐƯỜNG** đem ra bán một thứ dầu cốt như dầu « essence de menthe », gọi là « Vạn-ứng **NHỊ-THÁI-DẦU** » và dùng trong ve nhỏ có dấu hiệu « **ÔNG PHẬT vàng** », tờ phô-bầy và nhãn dán đều giống như của Bổn-đường dùng. Hộp đựng những ve dầu ấy cũng in như hộp của Bổn-đường. Chẳng những vậy thôi, mà lại còn dược-phòng ấy là chỗ của dầu đó phát hiện ra lúc no lại đổi hẳn hiệu « **NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG** » sửa lại là « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** ». — Từ đó đem in hiệu mới nầy vào tờ phô-bầy và vào nhãn-dán. Sự đổi hẳn hiệu nầy chỉ rõ rằng dược-phòng ấy có ý xấu làm cho lộn-xộn trong trí của công-chúng ; vì chữ Tàu « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » (二太堂) giống với chữ « **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** » (二天堂) là hiệu của Bổn-đường. Nói tóm là đều của dược-phòng ấy bầy và giống với dầu của Bổn-đường bao chế thì có thế mà gạt người mua ý chỉ lầm thường.

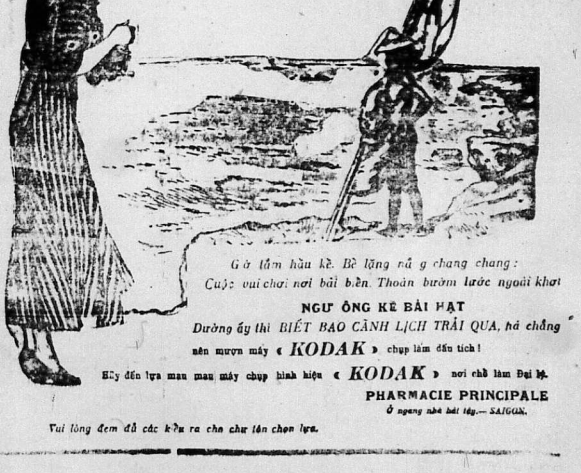
Bổn-đường thất lợi đã nhiều bởi nơi sự bán dầu phát hiện ra tại dược phòng « **NHỊ-NGUƠN ĐƯỜNG** » đã cải lấy hiệu mới là « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » dặng tranh thương gian-giảo. Chẳng thế nhịn được sự nầy, nên Bổn-đường kiện dược-phòng « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » ấy trong năm 1928 mà bắt đền bồi thiệt-hại. Vụ nầy giây dưa đã lâu trên một năm, kế có án Tòa-Phúc-án Saigon đề ngày 13 Juin 1930 xử y nguyên trong các thể lệ án của quan-án Tòa sơ đã xử dược-phòng « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » thất lý day phải trả cho Bổn-đường một số bạc là một vạn đồng (10.000$00) mà đền bồi thiệt hại, day chịu cả chư vụ bạc tung lệ và cấm nhặt không cho bán dầu ấy trong địa phận Đông-Pháp nữa. — Án Tòa sơ ấy đã có ấn hành trong ba tờ báo là : báo « OPINION » số ngày 3 Juillet 1930, — báo « **LỤC-TỈNH TÂN-VĂN** », số ngày 7 Juillet 1930, — và báo « **DÂN-QUỐC NHỰT-BÁO** », số ngày 11 Juillet 1930. Ấy vậy công chúng đã được hiểu rõ rằng dầu **NHỊ-THÁI-DẦU** (二太油) phải tiêu-diệt kể từ khi xử đoán hoàn toàn vụ nầy.

Song le chẳng có chi ngăn cản, người ta còn lén bán dầu ấy nữa cách cần thận lắm đông đủ bị bắt thì thôi, vì cái lòng tham lợi kia đến chừng đó chưa thôi, bỗi tủi thẹn không đây.

Liệc-vị Đại-lý dược-phòng « **NHỊ-THÁI-ĐƯỜNG** » hay là « **NHỊ-NGUƠN-ĐƯỜNG** » trong địa phận Đông-Pháp, liệc-vị đã hiểu biết chuyện đã thuật lại trên đây. Nếu như chẳng tuân lời bố-cáo nầy là lời Bổn-đường xin liệc-vị lưu ý riêng, liệc-vị còn bán dầu « **NHỊ-THÁI-DẦU** » (二太油) như mọi khi, thì liệc-vị sẽ bị thất-lợi to — Bởi vì từ đây dầu ấy phải tuyệt, thì Bổn-đường phải buộc lòng lắm mới coi chừng liệc-vị. Bổn-đường để lời bố-cáo nầy cho liệc-vị hay trước vì liệc-vị cũng Bổn-đường là đồng dân một nước.

Xin liệc-vị hãy lượng suy ! Cái lời nhỏ sẽ thâu không bù cản với cái hại lớn xảy đến.

Dược-phòng **Nhị-thiên-Đường** *Kính cáo*



Gió lắm hầu kề. Bè lặng nả g chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi bến. Thoàn bườm lước ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, hà chẳng
nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm dấu tích !

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE

Ở ngang nhà hát tây.— SAIGON.

Vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư tân chọn lựa.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT
42, Rue Lucien Massard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỢI

Tirage : 3.23 exemplaires
le 23 Septembre 1930

NAM-KỲ BỔN-QUỐC ĐỨC TRÍ THỂ DỤC HỘI

會育體智德國本斯南

THƯA NGÀI:

Nhơn dịp tốt, xin mời ngài vui lòng vào hội **ĐỨC TRÍ THỂ-DỤC** *cho thắng số Hội-viên, thì chúng tôi và đồng bang trong xứ đều mừng rỡ biết bao; vì nhờ số Hội-viên đông thì mỗi kỳ đại hội có đủ mặt đặng mà nghị-luận cho đinh đạt về các cuộc tiến hóa trong mục đích của Hội, hầu thấy đặng em-cháu thi hành những ý-kiến của Hội ngõ hưởng phước theo thời-thế với người ta.*

Đã vậy Hội còn nhờ mỗi tháng có tiền của các Hội-viên đóng vào Hội đủ dùng làm chi phí hằng ngày, thì lo chi các điều trong mục-đích của Hội mà không kết quả y như ý-kiến của Hội.

Trích-lục về các điều trong mục-đích của Hội là:

1° Hội giúp tiền tá-trợ cho các Hội của người Nam kỳ có phép quan lập ra, như mấy Hội phước-thiện, mấy Hội ái hữu, mấy Hội tương-trợ, mấy Hội thao luyện, với nhứt là nhà Đông-Pháp Học-quán tại kinh đô Paris.

2° Hội lập một phòng-việc tại Saigon lãnh lo giấy tờ cho các học sanh sắp đi du học bên nước Pháp nhứt là các trò sang qua ở nhà Đông pháp Học-quán tại Paris, và lo chỉ người thông tin tử tế cho các gia-tộc Annam biết mà lựa cho con nhỏ trong lúc du học.

3° Hội cho tiền cứu-giúp cho các trò nghèo, chẳng ngại học trò trai hay là học trò gái, hầu theo nghề học cho cùng đường, hoặc học trồng xứ hay là học bên Pháp cũng vậy.

4° Hội lập kho sách cho thiên hạ tiện dùng hầu hiểu đặng sự-lý trong các nghề.

5° Còn chừng nào Việt-Nam Tổng-hội phủ lập rồi thì Hội Đức-Trí Thể Dục sẽ lo hành-sự cho đặt kỳ sở-nguyện của đồng-bang ta.

Như ngài đành lòng vào Hội thì xin ngài viết thêm tên chỗ ở và lý do trong tờ xin vào hội sau nầy rồi gởi cho ông Hội-trưởng Hội Đức Trí Thể-Dục tại Saigon, đường La Gradière, môn bài số 76, còn số tiền đậu tùy ý mỗi tháng 1 đồng bạc, hay là mỗi năm 12 đồng, thì xin ngài mua mandat nhà Thơ gởi theo một lược cho ông Hội-trưởng càng qui lắm.

Chúng tôi xin cảm ơn trước các ngài và chúc cho các ngài năm mới bình an cuối thế và đặng phát đạt vinh hoa.

TRẦN-TRỊNH-TRẠCH, *Hội-trưởng,*
LƯU-VĂN-LANG, *Phó Hội-trưởng,*
HỒ-VĂN KÍNH, *Phó Hội-trưởng,*
Hội Đức Trí Thể Dục,
SAIGON.

Nam-Kỳ Bổn-Quốc Đức-Trí-Thể dục Hội

(Có lời nghị quan Thống-đốc phê ý)

TỜ XIN NHẬP-HỘI

Tôi ký tên dưới đây là: .....

Nghề: .....

Thuộc dân: .....

Nhà ở tại: .....

Đã có đọc các điều-lệ của Hội Đức-Trí-Thể dục, nay tôi xin nhập Hội theo hàng Hội-viên hành-sự và tôi chịu phục theo các điều lệ ấy.

Ngày ____ tháng ____

Điều thứ 8. — Người Annam thuộc dân Pháp, thuộc dân Quân-hạt hay là thuộc dân Bảo-hộ đến đặng nhập hội, miễn là đừng có tiền-án chi mà bị truất tên-quyền.

Điều thứ 10. — Các vị hội-viên hành-sự phải đóng cho hội mỗi tháng là 1 đồng bạc.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

La thuốc bổ mỹ-tiếng đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giấy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp

Phải nhắc kỹ tên kỳ

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 92, Rue de Grenelle
và ở các hiệu thuốc

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỪU *của Lương-y* **RIF** *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt của gia truyền kiến tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy nhiễm nơi thầy ngâu xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô thì ắt dặng cứ lần thanh đồng mặt may tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Con con nít liệt nhược, đau ba mặt mày có hượt bạch, có chứa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bớt, đa mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt: Pharmacie France-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

DẦU CÁ TEU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết.

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít biếng ăn, ẻo ọt, và lu phổi, song phải có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đầu Trâu bán rộng thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra rồi khỏi sợ dầu pha và giả.

Mỗi lít	2$50
Nửa lít	1.40
Phần tư lít	0.90
Cũng có thứ dầu cá hườn	
Giá mỗi ve	1.20

Grande Pharmacie de France
79-80, đường Catinat — SAIGON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47,
và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 98

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên tận nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đâu biết, các chứng ho đừng đến đi hết, không sai, tánh thuốc chẳng hàng chẳng táo đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, làm nhiều nỗi sưng, lại huyết ho lao ho lên con nít bị phong hàng, hoi thở nóng nảy, phải sanh lao phổi, tắc tiếng, lối tức, sốc hàng hoặc lớn tuổi bịnh ho, rồi thấy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì lặng an, nhiên vô sự mạnh mẻ như thường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràng là một thứ thuốc hay lạ thường chẳng gì có thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trưởng có lòng ba cố mua dùng, xin hãy nhớ lấy làm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập cầm bổ đường có vòng mới tòa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Bổ-tàng nầy có kẻ ai tham tâm chế thuốc bậy ba, ngoài làm hộp vẻ, lon, nhãn dường bịch của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp lòng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cả ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, coi nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 trở đến 16 tuổi nống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hết bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trễ nãy sự kiến hiệu có thuốc.

Mỗi ve lớn giá là	0$80
Mỗi ve nhỏ giá là	0.40

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên hạ hảo nhứt thì có thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đồ ăn nở thịt, trí hòa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ thuốc hay và bào chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể thao, những dân-bà nấu bếp, nếu uống rượu bổ MAUBAR. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lit (có một hạng) giá là 2$20

Grande Pharmacie de France
79—80, đường Catinat — SAIGON

ĐÔNG-PHÁP-NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được	72.000.000 quan
Vốn kêu thêm	88.000.000 —
Số tiền đóng tất và dự trữ	101.000.000 —

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biểu:

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAI-PHONG	PAPEE E
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THA H HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

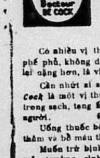
THÔNG TIN MỌI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:
INDOCHINE

GÂY MÕN

Thuốc SIROP de DESCHIENS



CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHÙ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trường dầu là lành bịnh đau Can, tì, phế phù, không dè nó làm cho bớt đau một dây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại uống hơn, là vì thuốc nó không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng nuốn trừ cho dứt cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Gan, tì phế phù được trong sạch, tang ấy chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, ăn thêm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao-tử, mắc trường, sình ruột, sưng bao-tử, sưng ruột, đau gan; muốn cho các chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt, như có trùng trùng trùng gì, đau bàn thu, vì lỗ lỗi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, thì trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bột Thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiệt đẹp bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh Nord.

Feuilleton nº 70

VÕ-HIỆP TRƯỜNG THIÊN
TIỂU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ MƯỜI

Phục-thiết-Đâu đánh Mộc-quan-Âm, Ngân-lục-Quân đấu Hoa-la-Hán.

(Tiếp theo)

Đoạn hai người về tới Tây-hưng-khách-sạn, là chỗ trú ngụ bọn Gia-Tuấn và nàng Lục-Quân đó rồi, chúng-nhơn thấy Thiết-Đâu ỷ phục ướt mèm, giống như gà bị mắc mưa một thứ, chúng-nhơn thấy vậy quái lạ, lật đật do hỏi sự tình. Thiết-Đâu ngồi đó thở dài, chưa kịp mở lời đáp lại, Tiêu-Thủy ngồi bên chúm chím, bèn thuật sự chàng bị nạn trước sau. Gia-Tuấn và Lương-Ký nghe lọt vào tai, cứ ngó mặt Thiết-Đâu mà cười nức nở, hai chàng cười quá nôn ruột, cũng gắng gượng cười hoài, làm cho Thiết-Đâu hổ ngươi chàng cứ gục đầu ngồi sửng. Lục-Quân biết Thiết-Đâu không có áo xiêm thay đổi, sợ chàng bận áo ướt lạnh mình. Lục-Quân liền biểu Tiêu-Thủy mua bộ áo xiêm, đặng Thiết-Đâu thay đổi ướt ấy. Tiêu-Thủy mở gói lấy hai lượng bạc, giông tới chợ mua áo xiêm đem về. Thiết-Đâu thay đổi y phục rồi, coi bộ trong mình chàng hết lạnh. Khi đó Thiết-Đâu cùng chúng-nhơn trò chuyện, nói về sự đấu võ với Mộc-quan-Âm bị thua, kể nói tới sự chàng âu tả dơ mình, thời Lương-Ký tức cười, mà nói: Châu ôi.... không uống thuốc xổ mà âu tả thế nầy, n u mua được Đại-hoàng Ba-đậu mà nhai sống đi, thời âu tả mãi phải chết, và lại Hiên-hữu cũng gặp hồi may quá, nếu không có Tiêu-cô-nương giải cứu, thời Hiên-hữu bị Mộc-quan-Âm đánh chết chẳng còn, bây giờ H ên-hữu thoát nạn về đây, thiệt thừa chết mà sống, vì sự nam ân mà đây dọa tấm thân như vầy, cũng khá ghê thay. Thiết-Đâu nghe nói làm thinh, chàng phủ mềm năm ký, bọn Gia-Tuấn nói nói cười cười mặc kệ, Thiết-Đâu chẳng hồi đáp một lời.

Đến ngày sau trời mới rạng đông, Gia-Tuấn kêu Lương-Ký hỏi: bọn ta vì có sự cần, ở đây lâu ngày không tiện, tôi định ngày nay g ông tới Mầu-đơn-lãnh Hiên-đệ bằng lòng chăng? Lương-Ký nói: Lục-Tiêu-thơ còn bịnh, bọn ta nỡ nào từ biệt ra đi? Gia-Tuấn nói: Không sao.... tô hiểu T.êu-Thủy ở lại đây, để dưỡng bịnh Lục-Tiêu-thơ cho nhẹ, bọn ta tới Mầu-đơn-lãnh ít ngày r ồi lại, sẽ đem Lục-Tiêu-thơ và Tiêu-Thủy tùng hành về Nam, Lương-Ký nghe nói gặc đầu, lật đật tới Lục-Quân tỏ chuyện. Lục-Quân nói: chư-vị tới Mẫu-đơn-lãnh có v ệc, lê nào chậm trễ ở đây, nay chư-vị cứ việc lên đường, chị em tôi ở lại Khánh-sạn nầy chờ đợi, bọn Gia-Tuấn đề tới đáp tạ, bèn từ giã Lục-Quân ra đi.

Bọn Gia-Tuấn ra khỏi Khách-sạn rồi, chỉ còn Lục-Quân và Tiêu-Thủy ở đó Lục-Quân vì chỗ bị thương sanh bịnh, uống thuốc mãi chưa lành, ngày đêm nằm miết trong phòng, chẳng bước ra khỏi cửa. Ngày nọ Lục-Quân sầu não hết sức, bèn kêu Tiêu-Thủy mà hỏi rằng: Chị em ta tới đây xa lạ, không biết có chỗ nào du lãm được chăng? Tiêu-Thủy đáp: xứ nầy chẳng có phong cảnh nào tốt, khách du lãm ít ai tới đây, chỉ có một vườn hoa về phía Trấn-tây, Tiêu-thơ muốn du lãm cũng đỡ, song Tiêu-thơ trong mình còn bịnh, sợ dọc đường cảm mạo phong hàn, chi bằng chờ chứng bịnh hết rồi, sẽ tới vườn hoa du lãm. Lục-Quân tức cười rằng: Không sao mà sợ.... bịnh tao chưa nhẹ mặc dầu, không phải chứng bịnh cứ gió hễ tao du lãm một chỗ nào vui, thú, thời tao hết bịnh cho coi. Tiêu-Thủy nghe nói phải lời, bèn dẫn đường Lục-Quân tới Trấn-tây liền đó, tại chỗ nầy có một vườn hoa thiệt rộng, trồm thứ cây tươi tốt khác thường, xem ra hoa nở đủ màu, giống như cảnh tiên một thứ, chính giữa vườn có cái nhà nghỉ mát, gọi bằng Phương-đình. Lục-Quân dạo vườn xem cảnh chặp lâu, bước vào chỗ Phương-đình nghỉ mát, Lục-Quân thấy mấy cây Hải-đường phía trước, liền kêu Tiêu-Thủy mà hỏi rằng:

(Mai tiếp)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, đường Pellerin. — SAIGON

Agent de Vinhlong

Dây thép nói số 748 — Tên dây thép: CREDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de* », chịu trả bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có kỳ-hạn kêu là « TIẾT-KIỆM » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số này để cho người tiêu-tặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới ngày rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tên thơ hay là bằng dây-thép.

— Lãnh trả học tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng hiện tại đã.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG xin lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là bán buôn.

HUỲNH-DINH-KHIÊM, *Danh-dự Hội-trưởng*,
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH ✠ ở Bạc-liêu, *Phó Danh-dự Hội-trưởng*,
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✠ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự*,
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự*,
NGÔ-TRUNG-TỊNH, Docteur TRẦN-NHỰT-LAN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGUYỄN-HỮU-ĐỘ và VÕ-HÀ-TRỊ, *Quản-lý*.

Pháp-đình Thông-ngôn: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

DIRECTEUR

LƯƠNG-VĂN-HẬU
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce

(Trường thương-mãi thiệt hành)

7, Rue René Héraud -:- Saigon-Tandjnh

NGÀY KHAI TRƯỜNG: 1er AOUT 1930

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thanh-niên mau thành-tài, hầu ra giúp cuộc thương mãi Việt Nam mau thạnh vượng. Bổn-trường gia tâm dạy dỗ là cốt ý lấy danh dự cho nhà-trường. Bởi vậy nấy vị giáo-sư của bổn-trường đều là khoa mục xuất thân, thiện nghệ, đã biết học thuyết la théorie lại có thiệt hành (la pratique) đủ tư cách dạy dỗ mau tấn tới. Bổn-trường lãnh làm sổ sách theo kiểu thức kiểm thời và đúng luật pháp thương mãi.

Các khoa học nơi bổn-trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué	*Professeur*:	Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Caissier Comptable d'une Sté Commerciale. Ancien Professeur de Comptabilité.
Cours de Banque	*Professeur*:	Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Service de Comptabilité de Banque.
Cours de Législation Commerciale	*Professeur*:	Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Comptable d'une maison d'Exportation et d'importation.
Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'Anglais	*Professeur*:	Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau de Service Exportation d'une Sté Anonyme.

Dactylographie — Français — Correspondance Commerciale Arithmétique et Algèbre Commerciales, vân vân... Mỗi môn đều có Giáo sư chuyên môn le dạy.

N. B. — Mỗi khoa học, một tháng 2$ 00 — Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12$ 00

Neurotrophol

Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lăng trí thì mau mau uống thuốc nầy.

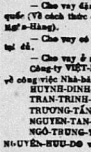
Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người bao-tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ dường

giá một ve..... 2$00

Grande Pharmacie de France

51-53, đường d'Ormay — SAIGON



TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT CỦA ÔNG TẤN SĨ Y

Poudres de cock

Quí ông, quí bà bỗng ăn bỗng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, năng bụng hay là ngán tiêu, sau khi ăn cơm rồi chàng? Quí ông, quí bà hay ợ, chua nói, nhức đầu, chóng mặt, hay nghẹp, ngủ gục, khi mới ăn rồi lười đóng trăng, hơi thở hôi thối (thối miệng), sinh bụng không?

Quí bà, quí bà ăn uống không tiêu, bắt bụng đa, buồn nôn, khi thì thảo đa, khi thì bón không? Có đau nơi ăn, đau bụng, nổ mun một nhọc, thở hào hển, ban đêm trở trời, chẳng ban ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột POUDRES DE COCK

làm cho quí ông, quí bà hết sức đau đớn lấy rồi các chứng bịnh nó làm cho quí ông, quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột Poudres de Cock làm cho tì vị hườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột Poudres de Cock ăn cơm ngon, vật thực nào có tiêu hóa cũng dễ, nghỉ-ngơi tạc phủ, tim, đầu, ác, gan, thận, phế phủ được thông dong, tinh thần trong kiện, mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà, ai ai cũng đau tì-vị, vậy thì uống thuốc bột Poudres de Cock ai nó đặ mắt'ợt bịnh lẹ.

Bổi thuốc bột Poudres de Cock đựng trong hộp thiếc đề bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, tỉnh Nord.

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, hoặc uống dầu cá không đặng, hay uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé đề thế cho dầu cá cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc nầy hãng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Bào-chế đại danh bên PARIS gởi qua.

Một lít..... 2$ 50
Nửa lít..... 1. 50
Phần tư lít..... 0. 90

Grande Pharmacie de France

51-53, đường d'Ormay — SAIGON

THUỐC BÁNH

SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỮA

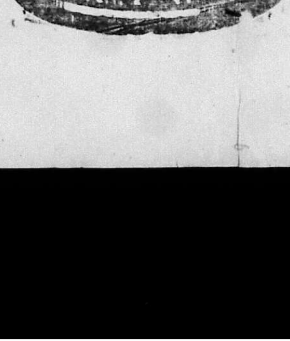
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế tại LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
55, Place du Théâtre-Français, PARIS

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUÊ YÊN-THẢO CÔNG-TY

214-224, quai de Belgique -:- SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào ước Nam mình quan cố. Bổn hãng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hộ cố cho chúng tôi tấn hộ chúng nầy thì bổ ích cho quốc hương mình chúng nhiều.